

Zec

Chapter 6

Portuguese Interlinear

Reference: Portuguese Almeida (1911)

שָׁנִי	מִבֵּין	יֹצְאוֹת	מִרְכָּבוֹת	אַרְבַּע	וְהֵנָּה	וְאֶרְאֶה	עֵינַי	וְאָשָׁא	וְאָשֵׁב	1
dois	de-entre	saindo	carros	quatro	e-eis	e-vi	olhos-meus	e-levantei	E-voltei	
H8147	H0996	H3318	H4818	H0702	H2009	H7200		H5375	H7725	
					נְחֹשֶׁת:	הָרִי	וְהָרִים	הָהָרִים		
					bronze	montes-de	e-os-montes	os-montes		
						H2022	H2022	H2022		

E outra vez levantei os meus olhos, e olhei, e eis que vi quatro carros que saíram d'entre dois montes, e estes montes eram montes de metal.

	שְׁחֵרִים:	סוּסִים	הַשְּׁנִית	וּבַמִּרְכָּבָה	אֲדָמִים	סוּסִים	הָרֵאשֹׁנָה	בַּמִּרְכָּבָה	2
	pretos	cavalos	o-segundo	e-no-carro	vermelhos	cavalos	o-primeiro	No-carro	
	H7838		H8145	H4818			H7223	H4818	

No primeiro carro eram cavallos vermelhos, e no segundo carro cavallos pretos,

	אֲמָצִים:	בְּרָדִים	סוּסִים	הָרְבִיעִית	וּבַמִּרְכָּבָה	לְבָנִים	סוּסִים	הַשְּׁלִישִׁית	וּבַמִּרְכָּבָה	3
fortes	malhados	cavalos	o-quarto	e-no-carro	brancos	cavalos	o-terceiro	E-no-carro		
H0554	H1261		H7243	H4818	H3836		H7992	H4818		

E no terceiro carro cavallos brancos, e no quarto carro cavallos saraivados, que eram fortes.

	אֲדֹנָי:	אֵלֶּה	מָה	בִּי	הַדֹּבֵר	הַמְלַאֲךָ	אֶל-	וְאָמַר	וְאָעֵן	4
senhor-meu	estes	o-que	em-mim	o-que-fala	anjo	ao	e-disse	E-respondi		
H0113	H0428	H4100		H1696	H4397	H0413	H0559			

E respondi, e disse ao anjo que fallava comigo: Que é isto, Senhor meu?

	יֹצְאוֹת	הַשָּׁמַיִם	רְחוֹת	אַרְבַּע	אֵלֶּה	אֵלַי	וְאָמַר	הַמְלַאֲךָ	וַיַּעַן	5
saindo	céus	ventos-dos	quatro	Estes	a-mim	e-disse	o-anjo	E-respondeu		
H3318	H8064	H7307	H0702	H0428	H0413	H0559	H4397			
				הָאָרֶץ:	כָּל-	אֲדֹנָי	עַל-	מֵהֵתִיב		
				a-terra	toda	Senhor-de	sobre	de-estar-de-pé		
				H0776	H3605	H0113		H3320		

E o anjo respondeu, e me disse: Estes são os quatro ventos do céu, saindo d'onde estavam perante o Senhor de toda a terra.

	יֹצְאוֹ	וְהַלְבָּנִים	צָפוֹן	אֶרֶץ	אֶל-	יֹצְאִים	הַשְּׁחֵרִים	הַסּוּסִים	בָּהּ	אֲשֶׁר-	6
saíram	e-os-brancos	norte	terra-do	para	saindo	os-pretos	os-cavalos	nela	Que		
H3318	H3836	H6828	H0776	H0413	H3318	H7838					
			הַתִּימֹן:	אֶרֶץ	אֶל-	יֹצְאוֹ	וְהַבְּרָדִים	אַחֲרֵיהֶם	אֶל-		
			sul	terra-do	para	saíram	e-os-malhados	após-eles	para		
			H8486	H0776	H0413	H3318	H1261		H0413		

O carro em que estão os cavallos pretos, sae para a terra do norte, e os brancos saem atraz d'elles, e os saraivados saem para a terra do sul.

7 והאמצים ויצאו ויבקשו ללכת להתהלך בארץ ויאמר לכו התהלכו
E-os-fortes saíram e-procuraram ir para-percorrer na-terra na-terra E-disse Ide percorrei
H0554 H3318 H1245 H1980 H0776 H3212 H1980

בארץ ותהלהנה בארץ
na-terra E-percorreram na-terra
H0776 H1980 H0776

E os cavallos fortes sahiam, e procuravam ir por diante, para andarem pela terra. E elle disse: Ide, andae pela terra. E andavam pela terra.

8 ויזעק אתי וידבר אלי לאמר ראה הוצאים אל-ארץ צפון
E-chamou (a)-mim e-falou a-mim dizendo Vê os-que-saíram para terra-do norte
H2199 H0853 H1696 H0413 H0559 H7200 H3318 H0413 H6828 H0776

הניחו את-רוחי בארץ צפון: ס
fizeram-descansar (a) Espírito-meu em-terra-do norte
H5117 H0853 H7307 H0776 H6828

E me chamou, e me fallou, dizendo: Eis que aquelles que saíram para a terra do norte fizeram repousar o meu Espirito na terra do norte.

9 ויהי דבר-יהוה לאמר: אלי
E-veiu palavra-de YHWH a-mim dizendo
H1961 H1697 H3068 H0413 H0559

E a palavra do Senhor veiu a mim, dizendo:

10 לקוח ממאת הגולה מחלדי ומאת טוביה ומאת ידעיה ובראש
Tomar de-com os-do-exílio de-Heldai e-de-com de-Toviyah e-de-com Yedayah e-virá
H3947 H0854 H1473 H2469 H0853 H2900 H0853 H3048 H0935

אתה ביום ההוא ובראש בית יאשיה בן-צפניה אשר-באו
tu no-dia aquele e-virá casa-de Yoshiyyah filho-de Tsefanyah que vieram
H3117 H1931 H0935 H2977 H6846 H0935

מבבל:
de-Bavel
H0894

Toma dos que foram levados captivos: de Heldai, de Tobias, e de Jedaia (e vem n'aquelle dia, e entra na casa de Josias, filho de Sofonias), os quaes vieram de Babilonia.

11 ולקחת כסף-וזהב ועשית עטרות ושמת בראש יהושע בן-ילקחת וזהב וספיר וזהב וזהב וזהב
E-tomarás prata e-ouro e-farás coroa e-porás Yehoshua filho-de
H3947 H3701 H2091 H5850 H3091

יהוצדק הנהגה הגדול:
Yehotsadaq o-sacerdote o-grande
H3087 H3548

Toma, digo, prata e oiro, e faze corôas, e põe-as na cabeça de Josué, filho de Josadac, summo sacerdote.

12 ואמרת אליו לאמר כה אמר יהוה צבאות לאמר הנה איש צמח
E-dirás a-ele dizendo assim disse YHWH dos-Exércitos E-disse homem Eis Renovando
H0559 H0413 H0559 H3541 H0559 H3068 H0559 H2009 H0376 H6780

שמו ומתחתיו יצמח ויבנה את-היכל יהוה: שמו
nome-seu e-de-debaixo-dele brotará e-construirá (a) templo-de YHWH
H8034 H8478 H6779 H1129 H0853 H1964 H3068

E falla-lhe, dizendo: Assim falla o Senhor dos Exercitos, dizendo: Eis aqui o homem cujo nome é o Renovado que brotará do seu logar, e edificará o templo do Senhor.

וַיֵּשֶׁב	הַיְהוָה	יִשָּׂא	וְהוֹאֵל	יְהוָה	הַיְכָל	אֶת-	יִבְנֶה	וְהוּא	13
e-sentar-se-á	majestade	levará	e-ele	YHWH	templo-de	(a)	construirá	E-ele	
H3427	H1935	H5375	H1931	H3068	H1964	H0853	H1129	H1931	
שְׁלוֹם	וְעֵצָת	כִּסֵּאוֹ	עַל-	כֹּהֵן	וְהָיָה	כִּסֵּאוֹ	עַל-	וּמִשָּׁל	
paz	e-conselho-de	trono-seu	sobre	sacerdote	e-será	trono-seu	sobre	e-governará	
H7965	H6098	H3678		H3548	H1961	H3678		H4910	
						שְׁנֵיהֶם:	בֵּין	תְּהִיָּה	
						ambos-deles	entre	será	
						H8147	H0996	H1961	

Elle mesmo edificará o templo do Senhor, e levará elle a gloria, e assentar-se-ha, e dominará no seu throno, e será sacerdote no seu throno, e conselho de paz haverá entre elles ambos.

בֶּן-	וְלֶחֶן	וְלִידְעָיָה	וְלִטוֹבִיָּיָה	לְהֵלֵם	תְּהִיָּה	וְהַעֲטֹרֹת	14
filho-de	e-para-Hen	e-para-Yedayah	e-para-Toviyyah	para-Helem	serão	E-as-coroas	
	H2581	H3048	H2900	H2494	H1961	H5850	
			יְהוָה:	בְּהֵיכַל	לְזִכְרוֹן	צְפַנְיָה	
			YHWH	em-templo-de	para-memorial	Tsefanyah	
			H3068	H1964	H2146	H6846	

E estas corôas serão de Helem, e de Tobias, e de Jedaia, e de Chen, filho de Sofonias, por memorial no templo do Senhor.

יְהוָה	כִּי-	וַיִּדְעֻתֶם	יְהוָה	בְּהֵיכַל	וּבְנֵו	יִבְאוּ	וּדְרָחוֹקִים	15
YHWH	que	e-sabereis	YHWH	em-templo-de	e-construirão	virão	E-distantes	
H3068		H3045	H3068	H1964	H1129	H0935	H7350	
יְהוָה	בְּקוֹל	תִּשְׁמְעוּן	שְׁמוֹעַ	אִם-	וְהָיָה	שְׁלַחְנִי	צְבָאוֹת	
YHWH	em-voz-de	ouvirdes	ouvindo	se	e-será	enviou-me	dos-Exércitos	
H3068		H8085	H8085		H1961	H0413	H7971	
						ס	אֱלֹהֵיכֶם:	
						§	Deus-vosso	
							H0430	

E aquelles que estão longe virão, e edificarão no templo do Senhor, e vós sabereis que o Senhor dos Exercitos me tem enviado a vós; e isto acontecerá assim, se ouvirdes mui attentos a voz do Senhor vosso Deus.